

ОКНО В ЕВРОПУ

Экономическое образование и уроки зарубежного опыта

А. Бухвалов

*О-па, о-па!
О, где же, где же ты, Европа!?
Смотрю задумчиво в окно —
Но заколочено оно.*

Группа ДДТ — Ю. Шевчук

Кто из наших школьников и студентов не мечтает сейчас получить образование в университетах Запада! Особенно притягательным является получение образования в области экономики и бизнеса, где наше отставание и в теории, и в практике особенно значительны, а необходимость существенного повышения уровня знаний является жизненно важным для нашей страны.

Мгновенных успехов в экономическом развитии не бывает. Только со стороны кажется таковым успех ФРГ, Японии или Южной Кореи — на самом деле для его достижения каждой из стран потребовалось не менее десятилетия. Одним из важнейших элементов фундамента этого успеха было добросовестное изучение опыта стран, ушедших вперёд по пути экономического развития. Сейчас уже большинству из нас стало ясно, что при всех

различиях в экономических реалиях сама экономическая наука едина точно также, как математика или физика. Не скор процесс изменения экономических реалий. Сегодняшний школьник и студент, ты успеешь принять участие в важнейших делах переустройства нашей жизни. От твоей образованности, умения анализировать многое зависит.

С развитием межгосударственных контактов расширятся возможности получения образования за границей. Те, кто получают образование в нашей стране, тоже, естественно, встанут перед вопросом — получили ли они знания принятого в мире уровня. Поездки на учёбу за границу осуществляются, как правило, на основе конкурсного отбора, проводящегося представителями страны, где будет происходить обучение, на базе принятых там программ и тестов. Знание языка при этом является лишь необходимой предпосылкой, но вовсе не достаточным условием. Целью настоящего постоянного раздела журнала и является информация о системе школьного и университетского экономического образования на Западе.

В разделе будут представлены отдельные статьи ознакомительного характера, рассказывающие об экономическом образовании в странах Западной Европы и США. Однако ядро раздела будут представлять продолжающиеся из номера в номер публикации

по разбору конкретных вопросов и задач, предлагавшихся на выпускных экзаменах различного уровня в школах Великобритании и США. Этими публикациями мы решаем одновременно задачи развития основного материала лекций, ознакомления с необычной для нашего школьника и студента системой письменных тестовых экзаменов со своими условностями и тактикой, овладения терминологией и стилем английского языка, что необходимо для понимания сути задаваемых вопросов.

Немного об экономическом образовании в школах Великобритании

Необычным для нас является то, что школьники в большинстве стран Запада имеют возможность в течение нескольких лет изучать экономику в качестве основной учебной дисциплины. Поэтому к моменту поступления в университет у них имеются значительные знания и полное представление о существе предмета. Даже те, кто не будет затем специализироваться в области экономики, используют в дальнейшем эти знания с пользой, так как в условиях рынка нельзя и рядовому члену общества жить без понимания котировки курсов акций и облигаций, знания теории и практики налогообложения (от умного налогообложения умные люди могут "уклоняться" в полном соответствии с законом), умения пользоваться банковским кредитом.

Те, кто собирается продолжать своё образование в университете, должны проучиться в школе в течение 13 лет. В 1988г. в Великобритании была введена новая система экзаменов школьников. В 15-16 лет они сдают экзамены на 'GCSE (General Certificate of Secondary Education) level', который заменил существовавший ранее 'O (Ordinary) level'. Здесь, как и в даль-

нейшем изложении, я не вижу необходимости в поисках перевода подобных терминов с английского на русский, так как в нашей практике никакого аналога подобных экзаменов нет и формальный перевод 'Secondary Education' как "среднее образование" может привести только к недоразумениям. Отмечу лишь, что 'level' означает "уровень", и по существу GCSE level означает наличие системы экзаменов с весьма высокими требованиями, которыми заканчивается общее образование школьников и начинается целенаправленная подготовка к специальному университетскому образованию. Кстати, встречающееся в наших учебниках по английскому языку слово 'pupil' — "ученик" сейчас практически не употребляется по отношению к учащимся старших классов: руководства по подготовке к экзаменам на GCSE level адресуются исключительно к students. По-видимому, эта практика пришла из американского английского, где слово student уже давно применяется к школьникам. Раз уж зашла об этом речь, то есть смысл отметить, что и перевод нашего понятия "аспирант" как 'post-graduate' тоже вносит больше путаницы, чем ясности. Но до этой материи большинству наших читателей ещё учиться и учиться.

Вот перечень основных экзаменов на GCSE level: Biology, Business Studies, Chemistry, Commerce, Computer Studies, Economics, English, French, Geography, German, History, Human Biology, Mathematics, Physics, Sociology, World History. Как видно из этого списка, целых три предмета-экзамена связаны с экономикой: наряду с теоретической дисциплиной Economics можно сдавать экзамены по более прикладным и конкретным разделам, рассматриваемым в курсах Business Studies и Commerce. О их содержании можно сказать — это нужно знать каж-

дому. Увы, знания в требуемом объёме являются у нас редкостью даже в среде специалистов. By the way, дорогие читатели, сверяйте, пожалуйста, со словарём самые простые слова, так как наиболее грубые ошибки часто происходят, "когда всё ясно". Например, в слове 'commerce' ударение на первом слоге (в отличие от слова "коммерция"), а в слове 'commercial' — на втором. К сожалению, полиграфическая (а вернее, компьютерная) база нашего журнала пока не позволяет нам набирать фонетическую транскрипцию.

Конечно, не все вышеперечисленные предметы обязательны для сдачи экзамена на GCSE level. На последних же двух годах обучения степень специализации значительно возрастает — в Англии (не путать с Великобританией!) изучают только три предмета по выбору; в Шотландии (теперь понятно, почему нельзя путать Англию с Великобританией?) — пять. Экзамены, сдаваемые после этого последнего этапа обучения в школе, называются 'A (Advanced) level'. Эти экзамены сдают, как правило, в 18 лет, и A level является обязательным для поступления в университет. По-английски можно сказать так: She took A level in physics, chemistry, and mathematics. Конечно, 'A' произносится здесь как [ei].

Требования A level по всем предметам весьма высоки — во многом они превосходят знания, получаемые студентами наших вузов на средних курсах, перед специализацией. Практически невозможно провести сравнение по курсу экономики, так как в Великобритании и у нас они сейчас основаны на совершенно различных программах. Если же взять, скажем, курс математики, то соотношение будет следующим. По объёму материала и конкретным навыкам решения многочисленных классов задач A level in

Mathematics превосходит программу и требования многих наших ведущих технических вузов (но не таких, как МФТИ или МИФИ, конечно). Однако следует отметить, что, добиваясь значительно большей результативности в решении задач, авторы программ по математике уделяют значительно меньше внимания обоснованиям и доказательствам, чем это принято в наших ведущих вузах или в физико-математических школах. Пожалуй, правильно будет сказать, что A level in Mathematics рассчитан скорее на будущего инженера-прикладника, чем на профессионала-математика.

По-видимому, то же можно сказать по поводу требований A level in Economics — курс рассчитан наработку сознательного восприятия экономической политики всеми высокообразованными членами общества.

В 1989г. для придания большей гибкости и широты образованию в старших классах была введена практика экзаменов на AS (Advanced Supplementary) level, когда сдача экзаменов по двум предметам на AS level приравнивается к одному экзамену на A level. Таким образом, теоретически теперь можно сдать шесть предметов на AS level вместо трёх на A level, но более распространённой является сдача двух предметов на A level и ещё двух предметов на AS level.

В университетах Великобритании нет вступительных экзаменов. Как правило, каждый факультет сообщает, какие наборы предметов в экзаменах на A level являются допустимыми. При этом выдвигаются и требования к полученным на экзаменах оценкам. Удовлетворительно написанная экзаменационная работа оценивается одной из букв — A (высшая оценка), B, C, D, E (низшая оценка), которые называются 'Grade of Pass'. В одном из престижнейших экономических учебных заведений мира — Лондонской

школе экономики и политических наук (The London School of Economics and Political Science; сокращённо — LSE), являющейся факультетом Лондонского университета, требуется, как правило, уровень оценок на A level от ВВВ до ВСС, а требования к выбору предметов сведены к минимуму: обычно оговаривается лишь, что GCSE level in Mathematics должен быть сдан с оценкой не ниже С. Для такой специальности, как "страховое дело", обязательно требуется 'A level pass in a Mathematics subject'. Интересно, есть ли в Госстрахе работники такой квалификации?

Вообще же требования меняются от университета к университету в зависимости от специализации, конъюнктуры и других факторов. В частности, возможны варианты прохождения собеседования и сдачи дополнительных экзаменов. Приведём полностью информацию о требованиях при поступлении, приведённую в буклете "University of Essex. Department of Economics. Undergraduate Schemes of Study and Courses", опубликованном в 1990г.:

ENTRY REQUIREMENTS

Applications for entry to all undergraduate courses are handled by the Universities Central Council of Admissions (UCCA). Entry forms may be obtained from your School or College, or from the UCCA, P.O. Box 28, Cheltenham, Gloucestershire, GL50 1HY.

The University of Essex accepts a wide range of qualifications for entry to its undergraduate schemes. Advanced and Ordinary level General Certificates of Education are offered by many applicants but the General Entrance Requirements of the University include various other qualifications which can also be used gain entry. In particular, applications are

encouraged from persons over the age of 21. Foreign students are also encouraged to apply so long as they possess an adequate command of the English language and can offer qualifications equivalent to those of British students. In all cases applications are considered on their merits. Further details about General Entrance Requirements may be found in the University of Essex Prospectus or from the Admissions Officer of the University.

It is not necessary to have studied Economics before coming to the University but there are Mathematics requirements for some degree schemes: a pass in A level Mathematics (or its equivalent) is required for Accounting, Finance and Economics, Economics and Econometrics, and Mathematics, Operational Research and Economics. It is not required for Economics, Economics and Government or History and Economics. Whilst a background in mathematics is not necessary it is very desirable: all Economics degree schemes require a willingness on the part of students to undertake a basic minimum of mathematical training.

Необходимо сделать некоторые комментарии к приведённому тексту. Самое первое — дорогие сограждане, не хватайтесь за перо и бумагу для заказа 'entry form' из UCCA. Прежде всего, все материалы высылаются лишь за 'hard currency' (я думаю, что теперь это словосочетание стало известно всем как антоним понятия "рубли"). Во-вторых, как Вы уже узнали, иностранные абитуриенты приветствуются, но только, если их квалификация эквивалентна британской. В области установления эквивалентности школьного образования между СССР и развитыми странами не существует никаких соглашений, поэтому отсутствует юридическая основа для приравнивания квалификаций. Впрочем, будем честными, если говорить о круге наук, связанных с экономикой, то у нас нет

пока оснований ставить вопрос об эквивалентности знаний. Появившиеся сейчас в стране школы с изучением экономики делают первые шаги к содержательному решению проблемы. Мы надеемся, что наш журнал тоже внесёт свой вклад в этом направлении. Ну и, в-третьих, не рекомендуется забывать, что обучение в Великобритании платное. Например, в LSE год обучения на степень бакалавра (трёхлетний курс) стоил в 1990-91 учебном году £1675 для студентов из Великобритании и ЕС (European Community) и £5425 для прочих иностранных студентов. В указанные суммы входит только плата за обучение — без жилья и питания. В результате в LSE в 1987-88 учебном году училось 6 студентов из СССР, в 1988-89 и 1989-90 — 2 студента, причём во всех случаях речь шла об аспирантуре. Общее же число иностранных студентов в LSE в 1989-90 учебном году составило 2352 человека. Ну, что же — перечитайте ещё раз эпиграф!

Второе, на что хотелось бы обратить внимание читателя в приведённом отрывке, это особое внимание к математической образованности студентов-экономистов. Упомянутая специальность 'Accounting' в переводе на русский означает "бухгалтерский учёт". Многие поколения отечественных мам-бухгалтеров учат своих дочек, что премудрость математики совсем лишняя в их работе. Наверное поэтому наша богатейшая страна занимает приблизительно сотое место в мире по уровню жизни своих граждан. Впрочем, математике там учат экономистов совсем не так, как принято у нас на кафедрах так называемой "высшей математики". "Так называемой" потому, что нигде в мире подобный термин не существует — математика и есть математика. В задачах, которые мы поместим в последующих выпусках нашего журнала, Вы

найдёте примеры использования математики и количественных методов в экономике. Мы обсудим причины интереса к использованию математики в преподавании экономики при значительно меньшем интересе к использованию математики в экономической практике. Парадоксы требуют разъяснения!

Возможно, у читателя от прочтения этого текста возникло больше вопросов, чем прояснилось ответов. Например, в чём разница между требованиями GCSE level и A level in Economics? Каково соотношение между школьным и университетским образованием экономистов? Экономистов каких специальностей готовят в университетах? Каковы перспективы выпускников после окончания университета? На все эти вопросы мы постараемся ответить в последующих номерах нашего журнала.

Что представляют собой письменные экзамены по экономике

Основу обучения большинству предметов на Западе составляют переходные письменные экзамены, проводящиеся в одно и то же время для всех студентов по одним и тем же условиям. По существу, часто многолетняя учёба является лишь подготовкой к 3-4 часовому письменному экзамену, во многом решающему судьбу человека. Система таких экзаменов с их специфическими требованиями и методикой подготовки начинается ещё со школы и продолжается в университетах. Конечно, формы контроля студентов многообразны — как дополнение возможны и устные экзамены, и коллоквиумы, и собеседования, но письменный экзамен, тем не менее, остаётся основой оценки знаний. Причём этот письменный экзамен мало напоминает письменные экзамены по русскому языку или математике в наших

школах. На этих экзаменах за короткое время надо ответить на десятки, а иногда и на сотни вопросов, среди которых почти не встречается вопросов, проверяющих просто память или требующих воспроизведения материала прямо из учебника.

Основная часть данного раздела будет посвящена разбору задач, предлагавшихся на GCSE level — и A level — экзаменах в Великобритании. При этом мы будем использовать оригинальные руководства для подготовки к этим экзаменам, указанные в списке "Использованная литература". С целью языковой подготовки мы будем давать два параллельных текста на русском и английском языках. Должен предупредить, что автор не пытался сделать эти тексты точными переводами друг друга — скорее речь может идти об интерпретации смысла и содержания исходного текста.

В этом номере мы рассмотрим два вопроса: общую концепцию GCSE level in Economics и примеры основных типов заданий, используемых на экзаменах. Сразу отметим, что экзамены проводятся несколькими региональными экзаменационными комиссиями, руководствующимися несколько разными требованиями при оценке работы и отличающимися друг от друга программами. Эти различия сообщаются заранее экзаменуемым, но для нас с Вами они не являются существенными.

Начнём с программы GCSE — экзамена по экономике. Слева выписаны разделы программы по-английски, причём в краткой форме, близко к оригиналу. Справа приведены названия разделов по-русски, причём в более подробном виде, с тем, чтобы читатели смогли составить себе представление об их содержании.

GCSE Economics Syllabus

1. Economic ideas

*Roles
Concepts
Economic problem*

2. Economic systems

*Capitalist
Collectivist
Mixed
Subsistence*

3. Business units

*Public and private
Public corporations
Companies
Partnerships
Sole traders
Co-operatives
Finance*

Shares

Программа GCSE — экзамена по экономике

1. Экономические идеи

*Роль людей в обществе
Основные концепции экономики
Задача экономики*

2. Экономические системы

*Капиталистическая система
Система с общественной собственностью
Смешанные системы
Экономика существования*

3. Предпринимательские единицы

*Общественный и частный сектор
Общественные корпорации
Компании
Товарищества
Единоличные производители
Кооперативы
Финансовые источники
предпринимательства
Акции*

4. Demand and supply

*Demand
Supply
Price
Elasticity*

5. Production

*Types
Factors
Division of labour
Costs
Large scale
Growth of firms
Small firms*

6. Location of industry

*Factors
Regional problems
Regional policies
Steel*

7. Markets

*Types
Perfect competition
Monopoly
Government and monopoly
Imperfect competition*

8. Money

*Definition
Functions
Qualities
History
Measurement*

9. Inflation

*Definition
Types
Measurement
Method of calculation
Effects
Causes
Control and policies*

10. Banking

*Types
Commercial banks
Balance sheet
Credit creation
Money market
Bank of England
Monetary control*

4. Спрос и предложение

*Спрос
Предложение
Цена равновесия
Эластичность спроса и предложения от
(изменения) цены*

5. Производство

*Типы производства
Факторы производства
Разделение труда — специализация
Издержки производства
Крупное производство
Рост фирм
Малые фирмы*

6. Размещение производства

*Факторы, влияющие на размещение
Региональные проблемы
Региональная политика
Сталелитейная промышленность*

7. Рынки

*Типы рынков
Совершенная конкуренция
Монополия
Государство и монополия
Несовершенная конкуренция*

8. Деньги

*Определение
Функции
Свойства
История
Измерение количества денег*

9. Инфляция

*Определение
Типы инфляции
Измерение инфляции
Методы вычисления
Последствия инфляции
Причины инфляции
Контроль и антиинфляционная
политика*

10. Банковское дело

*Типы банков
Коммерческие банки
Балансовый отчет
Кредитование
Рынок денег
Банк Англии
Монетарное (кредитно-денежное)
регулирование*

11. Savings and Investment

Borrowers
Savings institutions
Stock Exchange
Personal savings

12. Population

Growth
Size
Structure
Mobility of labour
World population

13. Wages and tradeunions

Wages and salaries
Methods of payment
Demand for labour
Supply of labour
Wage differentials
TU (Trade Unions) — aims, functions, types
TU - organization and methods
Government and industrial relations

TUC (the Trades Union Congress)
and CBI (Confederation of British Industry)

14. National income

Circular flow
Measurement
Statistics of livingstandards
Economic growth
Wealth distribution

15. Public finance

Public expenditure
Taxation - aims and principles
Taxation - types
Taxes on income, expenditure and capital
Incidence of taxes
Budget and PSBR (Public Sector Borrowing Requirement)

National Debt

16. Unemployment

Characteristics
Costs
Measurements
Types
Causes
Policies

17. International Trade

Advantages
UK patterns

Terms of Trade

11. Сбережение и инвестирование

Заемщики
Депозитные учреждения
Фондовая биржа
Личные сбережения

12. Население

Рост (народо)населения (в Великобритании)
Величина народонаселения
Структура населения
Мобильность трудовых ресурсов
Население мира

13. Заработная плата и профсоюзы

Заработная плата и оклад
Методы оплаты
Спрос на труд
Предложение труда
Дифференциация заработной платы
Профсоюзы - цели, функции, виды

Профсоюзы - организация и методы
Правительство и отношения между рабочими и администрацией
БКТ (Британский конгресс тред-юнионов)
и КБП (Конфедерация британской промышленности)

14. Национальный доход

Круговой поток образования дохода
Измерение национального дохода
Статистика уровня жизни
Экономический рост
Распределение национального богатства

15. Государственные финансы

Государственные расходы
Налогообложение - цели и принципы
Типы налогообложения
Налоги на доход, расходы и капитал

Распределение налогового бремени
Бюджет и потребность государственного сектора в средствах для покрытия дефицита
Национальный долг

16. Безработица

Характеристики безработицы
Издержки от безработицы
Измерение уровня безработицы
Типы безработицы
Причины безработицы
Политика по отношению к безработице

17. Международная торговля

Преимущества от международной торговли
Структура международной торговли
Великобритании
Условия внешней торговли (соотношение индексов импортных и экспортных цен)

*Government control
Protection
International economic organizations
EEC (European Economic
Community)*

18. Balance of payments

*Accounts
Problems
Policies
Exchange rates*

IMF (International Monetary Fund)

19. Government policy

*Objectives
Limitations
Methods
Problems and policies*

Local government

20. Consumption and distribution

*Distribution
Wholesaling
Retailing
Advertising
Marketing
Consumer protection
Credit*

*Государственный контроль
Протекционизм
Международные экономические организации
ЕЭС (Европейское экономическое
сообщество)*

18. Платёжный баланс

(во внешней торговле)

*Счета платёжного баланса
Проблемы платёжного баланса
Политика платёжного баланса
Обменные курсы (по отношению к
иностраным валютам)*

МВФ (Международный валютный фонд)

19. Правительственная политика

*Цели
Ограничения
Методы
Экономические проблемы и способы их
решения
Местное управление*

20. Потребление и распределение

*Распределение
Оптовая торговля
Розничная торговля
Реклама
Маркетинг
Защита потребителя
Кредит*

Прочитали? Вы видите, как это серьезно. Если бы наши экономисты знали материал этой программы, то многих бед в наших экономических реформах можно было бы избежать. Например, изучение главки 'TAXES ON EXPENDITURE' в [1] помогло бы решить вопрос о том, с каких товаров, зачем и как собирают в Великобритании далёкий аналог нашего знаменитого "5%-го налога". Мы ещё вернёмся к этому конкретному вопросу в дальнейших выпусках.

Мы понимаем, что нашими читателями будут не только учащиеся, но и учителя, которым придётся впервые ставить у себя в школах курс экономики без программ, учебников и методических разработок. В этом случае учитель, как утопающий, готов будет ухватиться и за соломинку. Если в качестве

такой "соломинки" Вам попадётся в руки серия лекций "Экономическое образование в средней школе", которую начал публиковать журнал "Экономические науки", начиная с первого номера за 1991г., то просто сравните содержание этих лекций с вышеприведённой программой.

К GCSE — экзамену готовятся в течение последних двух лет из шести лет обучения в Secondary School.

Обратимся теперь к тому, как проводится экзамен, какие достоинства оценивают прежде всего экзаменаторы. Уже было сказано, что разные экзаменационные комиссии организуют экзамен по-своему. Как правило, экзамен состоит из двух частей — письменной работы, которую выполняют очно в отведённое для этого время, и так называемой курсовой работы, вы-

полняемой студентом самостоятельно, но заочно. Письменная работа продолжается около 2.5 часов и в ней требуется дать ответы на различные формы вопросов. Вес письменной работы в общей экзаменационной оценке колеблется в диапазоне 70-80%. Курсовая работа имеет тем самым вес 20-30%.

Сейчас мне кажется уместным отвлечь читателя на минуту в сторону. Может быть, Вы уже обратили внимание, что "два с половиной часа" в предыдущем абзаце написано в виде 2.5, а не 2,5, как это принято у нас в стране. Кстати, "абзац" по-английски называется 'a paragraph' — это слово должен запомнить каждый, кто набирает текст, как и я, с помощью word processor'a на персональном компьютере. Вернёмся, однако, к 2.5; это не опечатка — здесь и всегда далее в этом разделе используется "десятичная точка", а не "десятичная запятая". Такая запись уже давно принята в США, но в Европе она стала использоваться лишь недавно в связи с разработкой языков програм-

мирования для компьютеров. Возникла необходимость в единообразном представлении числовой информации. В 1958г. на международной встрече в Цюрихе, на которой родился язык Алгол, возник даже конфликт, вошедший в историю под названием "десятичной бури". Вопрос не был решён сразу дипломатическим путём, но быстро однозначно решился практически — в силу лидирующего положения американских фирм на рынке производства компьютеров и программного обеспечения. Будьте уверены, что во всех современных учебниках в Великобритании теперь используется десятичная точка; десятичная же запятая используется иногда для разделения старших разрядов, то есть система обозначений прямо противоположна нашей. Учитывая расширяющиеся международные связи, стандарты подготовки научных публикаций и широкое распространение компьютеров, несомненно, надо срочно переходить на принятую в мире систему с десятичной точкой. И первое слово здесь за школой!

Assessment patterns and weightings

| London and East Anglia | Paper 1 | Paper 2 |
|--|--|---|
| Weighting | 75% | 25% |
| Features | Written paper Section A 15% short-answer questions B 20% data questions C 40% choice of three from seven questions | Coursework Three assignments of 1000 words |
| Time | 2.5 hours | |
| <i>Skills</i> | | <i>Total</i> |
| Recall and use knowledge | | 40 |
| Apply concepts, and Select and analyse | | 30 |
| Judgement | | 30 |

Вернёмся теперь к экзаменам по экономике и приведём общую "Схему оценок и весов" на экзамене, применяемую экзаменационными комиссиями (Examination Boards), входящими в London and East Anglian Group: University of London Schools Examinations Board, London Regional Examinations Board, East Anglian Examinations Board (Colchester). Отмечу, что слово 'Anglia' весьма распространено как историко-географический термин. В частности, оно использовано для названия регионального телевизионного канала.

Не все термины в этой краткой таблице понятны без обсуждения. В данном случае письменная работа состоит из трёх частей А, В и С, содержащих вопросы разных типов. О типах вопросов, предлагающихся на экзаменах, мы поговорим дальше. Термин "курсовая работа" требует детальной расшифровки — этот вопрос мы обсудим в одном из следующих выпусков. Навыкам (*skills*), показанным в работе, придаются следующие веса: память и использование выученного — 40%, умение использовать общие принципы и умение выбирать и анализировать вместе — 30%, умение рассуждать и обосновывать — 30%.

Приведём основные цели и критерии системы GCSE — экзаменов по экономике, следуя в основном [1]:

For GCSE examinations, introduced in 1988, National Criteria have been introduced and published. All syllabuses must conform to them. It was decided that any course in GCSE Economics should have general and specific aims.

GENERAL AIMS

1 To provide students with a sound knowledge of economic principles and elementary economic theory and to develop those economics skills and concepts which will enable them to understand better the

world in which they live.

2 To develop an initial and yet critical understanding of the more important economic forces and institutions with which they will come into contact and of the interdependence and dynamics of economic actions.

3 To prepare students to participate more fully in decision-making processes as consumers, producers and citizens.

4 To develop the ability to use language and number accurately and effectively and also to develop diagrammatic and graphical applications, where applicable, to assist in communicating their knowledge and ideas.

To this end it is important to develop and understanding of basic economic principles and of the economic relationships and conflicts which exist in an economy, with particular reference to the United Kingdom. While a course may be in part at a descriptive level, students should be introduced to those elementary economic concepts and theories which are necessary for the purpose of understanding particular economic problems.

SPECIFIC AIMS

The specific aims of a course are to enable students to:

1 understand the basic economic problem of allocating scarce resources and ways in which it may be resolved;

2 develop a knowledge and understanding of the main aspects of the British economy with reference to individuals, groups and organizations within the local, national and international community;

3 develop an awareness of major issues of economic policy within the United Kingdom;

4 develop an understanding of basic economic terminology and elementary theory and the ability to use the tools of economic analysis and the ability to use and apply them correctly in particular situations;

5 develop a basic economic numeracy and literacy and the ability to handle

simple data;
6 develop the ability to identify and discriminate amongst different sources of information;
7 acquire and develop the ability to distinguish between facts and value judgements in economic issues.

Assessment

ASSESSMENT OBJECTIVES

The National Criteria lay down that the following objectives must be assessed in all syllabuses in Economics.

Candidates will be expected to:

1 demonstrate recall of knowledge in relation to a specified syllabus content;
2 demonstrate an ability to use this knowledge in verbal/numerical, diagrammatic, pictorial and graphical form;
3 demonstrate an ability to explain and apply appropriate terminology, concepts and elementary theories;
4 select, analyse, interpret and apply data;
5 distinguish between evidence and opinion, make reasoned judgements and communicate them in an accurate and logical manner.

These Assessment Objectives are weighted in specific syllabuses differently but they must conform to two underlined stipulations. The weight given to recall of knowledge and understanding should not exceed 40 per cent of total, whilst the weight attached to application, analysis and judgement should not fall below 60 per cent.

ASSESSMENT TECHNIQUES

Four techniques are recommended for GCSE Economics examinations and all schemes must include a variety of them.

1 **Objective questions.** These have been used for many years now and rarely account for more than 25 per cent of the total mark allocation.

2 **Data response questions.** The National Criteria specify that a minimum of 20 per cent of the assessment must be by this means.

3 **Essays.**

4 **Coursework projects.** The National Criteria specify that at least 20 per cent of the assessment shall be by coursework, internally assessed. In most schemes of assessment the coursework will take the form of a project. An alternative method is to require up to three (shorter) assignments, based on the same investigatory techniques.

Differentiation has become an important issue with GCSE syllabuses and thus examinations must be able to show the varying achievements of different-ability candidates. All exams need to be able to show what a candidate knows, understands and can do. Thus in most Economics syllabuses projects (or assignments) are required and some exam questions are structured on an incline difficulty (i.e. the parts of the question get progressively harder).

GRADE DESCRIPTIONS

The National criteria specify the likely standards of achievement of candidates in certain key grades.

Grade C

Candidates will normally be expected to have shown a higher level of attainment in the areas expected of Grade F candidates and, in addition:

1 an ability to use and comment on information which is presented in non-verbal as well as verbal forms;

2 an ability to select, analyse and interpret and organize more complex information;

3 an ability to evaluate and make reasoned judgements.

Grade F

Candidates will normally be expected to

have shown:

1 some ability to recall knowledge in relation to the specific aims and content of the syllabus;

2 some facility with data in its various forms;

3 a familiarity with the most central of the concepts and ideas; an ability to organize data in a rudimentary way and an ability to engage in simple interpretation.

Следуя общему принципу, мы не даём перевод этого текста, так как он не содержит серьёзных грамматических или терминологических трудностей, за исключением вопроса о четырёх видах заданий, применяемых для оценивания подготовки кандидатов (assessment techniques). Сейчас мы кратко остановимся на каждом из трёх первых видов заданий.

Objective questions

Прилагательное 'objective' переводится обычно как "объективный", "беспристрастный", "целевой", "предметный". Как мы увидим из последующего объяснения, определение "беспристрастный" лучше всего передаёт суть понятия 'objective question' в том смысле, что это вопросы, допускающие только один верный и однозначно понимаемый ответ, т.е. невозможна пристрастная трактовка правильности ответа экзаменатором. Однако словосочетание "беспристрастный вопрос" плохо звучит по-русски, и мы будем пользоваться формальным переводом "объективные вопросы". Теперь обратимся опять к [1] за содержательным объяснением термина.

The main feature of such questions is that there is only one correct answer. Thus, they do not require personal judgement by the examiner. If there is room for disagreement over the answer (если есть место для разногласий по поводу от-

вета) then the question is not objective. Generally, most objective questions are brief and specific. As a result often only one mark is given to each.

Objective questions are of two main types:

SHORT ANSWER

A word, phrase or sentence is needed to answer a question. For example:

1 What is the minimum monthly wage in the USSR? — £45.

2 What causes a movement along a demand curve? — Consumer reaction to price.

3 Define monopoly. — In theory — 'supply of a product is controlled by one firm'. In practice, the government defines it as where a quarter of an industry is controlled by one firm.

Questions 1 and 2 test the recall of factual knowledge. Question 3 assesses the ability to explain an idea which is probably more difficult.

Sometimes a calculation is required. For instance, from a list of taxes and the amount collected for each, a candidate might be asked to calculate 'How much direct taxation is collected?' Such questions require the application of understanding to a simple problem. There is just one correct answer.

Прежде, чем переходить ко второму типу объективных опросов, прокомментирую ответ на вопрос 1 о минимальной месячной заработной плате в СССР. Пособие [1] составлялось в середине 1980-х годов и исходило из юридически принятого в то время минимального уровня заработной платы в СССР и официального (ничему экономически не соответствовавшему) курса рубля к фунту, равному приблизительно 1:1. Хотя в каждый конкретный момент времени закон определяет конкретную величину минимальной зарплаты и валютный курс, а потому вопрос действительно относится к объектив-

ным (т.е. с однозначным правильным ответом), я не рискую, однако, привести текущую цифру, так как обе величины сейчас движутся непрерывно и меняются не на проценты, а в разы. Рассмотрим вместо этого оплату категории работников, которые до недавнего времени относились к высокооплачиваемым. Сейчас заработная плата профессора с максимальным стажем равна 650 руб., валютный курс рубля к фунту на аукционах равен приблизительно 60:1, а потому заработная плата равна £10.8, т.е. она стала более, чем в четыре раза меньше, чем минимальная заработная плата в начале перестройки. Кстати, по данным [1], средняя месячная заработная плата в Великобритании равнялась в 1986г. £170 в неделю, а с тех пор она существенно выросла. На профессиональном подходе к сравнению уровня жизни мы ещё остановимся в дальнейших выпусках.

Вернёмся теперь к рассмотрению второго типа объективных вопросов — вопросов с выбором ответов.

MULTIPLE CHOICE

In GCSE Economics, the main types of multiple choice question used are: (a) simple completion, (b) multiple completion, and (c) matched response.

Simple completion. The most common objective test item asks for the candidate to select one from several possible responses in order to correctly finish a statement. For example:

A private company does not have:

- (a) its Board of Directors elected
- (b) its shares bought and sold on the Stock Exchange
- (c) limited liability
- (d) to be registered.

The correct answer is (b).

Дадим перевод этого вопроса.

Частная компания не обязана:

- (a) иметь избираемый Совет директоров;
- (b) выпускать свои акции, приобретаемые и продаваемые на фондовой бирже;
- (c) иметь ограниченную ответственность;
- (d) быть зарегистрированной.

Правильный ответ (b).

Для того чтобы понять, почему приведённый ответ является правильным, надо знать существующую классификацию компаний и простейшие правовые нормы, регулирующие их образование и функционирование в Великобритании. Так как нам ещё только предстоит более или менее грамотно разработать правовые нормы законодательства о частных предприятиях, то изучение этого вопроса актуально для всякого, желающего рискнуть отправиться в неизведанное море частного предпринимательства. И об этом мы собираемся поговорить в дальнейшем.

Multiple completion. Candidates select one or more statements which may 'correctly' answer a question. Then they select a code letter for the 'correct' pattern of responses from a table of directions. For example:

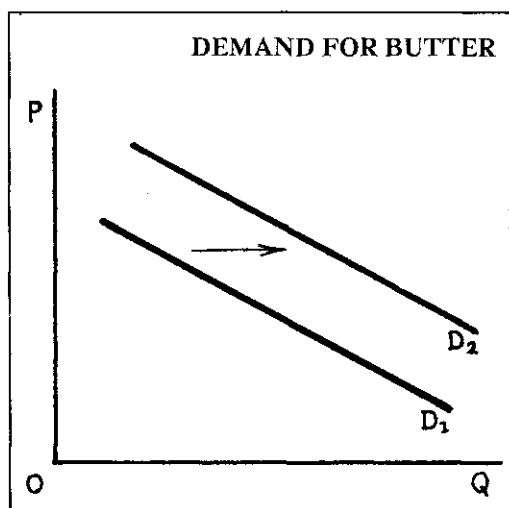
In the question below the following code applies, (a) 1 only, (b) 1+2, (c) 1,2,3, (d) 2 only, (e) 2+3.

The following diagram is also given:

In the diagram the shift in the demand for butter from D_1 to D_2 could have been caused by:

- (1) a reduction in the price of bread
- (2) an increase of the price of margarine
- (3) a pay rise for dairy workers.

The correct answer is (b).



Хотя ответы на вопросы данной категории не нуждаются ни в каком обосновании — как правило вопросов так много, что такие обоснования невозможно успеть написать физически, но в данном случае приведём краткий комментарий. Сдвиг кривой спроса означает, что при любой цене требуется больше масла, чем раньше. Возрастание цены на такой взаимозаменяемый с маслом товар, как маргарин, понижает спрос на маргарин и повышает спрос на масло. Уменьшение цены на такой взаимодополняемый по отношению к маслу товар, как хлеб, повышает спрос на него, а тем самым — и спрос на масло (чаще есть необходимость мазать хлеб маслом). Dairy worker означает "рабочий в молочной промышленности", т.е. в той самой промышленности, которая производит масло. Повышение зарплаты этих рабочих скажется прежде всего на издержках производства, что повлияет на кривую предложения (а не спроса) и равновесную цену. Эффект увеличения дохода данной категории рабочих может повлиять на увеличение спроса на масло, но так как эти рабочие составляют лишь малую часть от совокупности всех потребителей, то этим эффектом можно пренебречь. Таким об-

разом, только причины (1) и (2) оказывают влияние на сдвиг кривой спроса, что и означает справедливость ответа (b).

Отмечу, что кочующие приблизительно с начала века по западным учебникам по экономике примеры с маслом и маргарином в значительной мере утратили свою практическую убедительность. Действительно, в начале века считалось, что масло лучше и полезнее маргарина, но, к сожалению, дороже. Поэтому казалось очевидным, что при благоприятном для масла ценовом сдвиге или увеличении дохода потребитель автоматически предпочтёт масло маргарину. В сравнительной статистике потребления масло рассматривалось как классический пример ценного товара (его покупают больше с увеличением дохода), а маргарин — малоценного (его покупают меньше с увеличением дохода). В настоящий момент это уже совсем не так — потребление масла на Западе падает в связи с тем, что выявлено его неблагоприятное влияние на здоровье.

Вернёмся к классификации multiple choice questions. Я не рискую предложить перевод для рассмотренных типов simple completion и multiple completion — суть ясна из объяснения и примеров, а мы готовимся не в мастера художественного перевода. Следующий тип — matched responses — можно попытаться перевести как "соответствующие" или "парные ответы".

Matched responses. This type of question requires a candidate to match the correct answer from a list against a question. Often, a list of words is given and a candidate chooses the correct definition from another list.

We will consider a simpler example:

Price is determined by the interaction of ___ and ___.

The correct answer is 'demand and supply'.

В дальнейшем мы рассмотрим вопрос, почему простое "гадание", заполнение ответов на вопросы наугад не может дать даже удовлетворительной оценки при ответе на multiple choice questions.

Перейдём теперь ко второму виду заданий:

Data response

According to National Criteria 'all candidates are expected to be able to handle data relating to various aspects of economic life, including the use of statistical methods, the preparation and interpretation of tables, graphs and diagrams'.

The extracts of data, upon which questions are based, can be either narrative, statistical or diagrammatic.

Термин 'data response' следует переводить как "обработка данных". Речь идёт об умении оперировать экономическими данными, приведёнными в описательной, статистической форме или форме диаграмм. Опыт показывает, что ответы на вопросы этого типа являются самыми трудными для наших студентов. Мы посвятим разбору задач этого типа несколько выпусков, сейчас же приведём только один пример. Он связан с анализом одной из главных числовых оценок инфляции — индексом розничных цен — по-английски 'the Retail Price Index (RPI)'. Для его вычисления выбирается "потребительская корзина" (basket of goods) основных товаров и услуг (goods and services). В каждом из рассматриваемых лет известны цены товаров и услуг, входящих в потребительскую корзину, и их веса, определяемые как доля (или процент) дохода средней семьи, потраченная на их оплату. Цены в базисном году обычно принимают за 100, а в последующие годы исчисляют их в процентах к базисному году.

Например, рост цен на масло сливочное высшего сорта в 1991г. по сравнению с 1990г. 3 руб.60 коп. за килограмм до 10 руб. означает, что цена масла возросла в 2.78 раза, или на 178%, или что она составила 278 по отношению к цене, принятой за 100 в базисном году. Индекс цен по отношению к базисному году вычисляют тогда как взвешенную сумму относительных цен. Рассмотрим следующую задачу:

Consider the following data showing a RPI based on a basket of three goods.

| Goods | Price | Weight |
|--------|-------|--------|
| | | |
| Crisps | 100 | 20 |
| Beer | 100 | 30 |
| Petrol | 100 | 50 |
| Year 2 | | |
| Crisps | 130 | 20 |
| Beer | 110 | 30 |
| Petrol | 120 | 50 |
| Year 3 | | |
| Crisps | 135 | 30 |
| Beer | 110 | 30 |
| Petrol | 130 | 40 |

- What was the increase in the index in Year 2?
- What was the new price index at the end of the Year 3?
- In which year did the price index increase the fastest?
- Suggest two possible reasons for the change in weighting of crisps.
- What happened to the price of petrol in Year 3?

Прежде, чем решать задачу, напомним, что crisps — это хрустящие картофельные хлопья, beer — пиво и petrol — бензин. Конечно, эта задача "игрушечная", учебная, — настоящая потребительская корзина значительно сложнее.

(a) Index number in Year 2 is
 $(130 \cdot 20 + 110 \cdot 30 + 120 \cdot 50) / 100 = 119$
which shows an increase of 19 per cent.

(b) Index number in Year 3 is
 $(135 \cdot 30 + 110 \cdot 30 + 130 \cdot 40) / 100 = 125.5$

(c) Comparing (a) and (b) we see that in Year 2 the price index increase was the fastest.

(d) Change in consumption patterns caused by social change (e.g. drinking and eating in pubs). Less formal school meals. Convenience food.

(e) Increased by 8.5 per cent $(130 - 120) / 120$.

Наконец, третий тип заданий — эссе (essay question). Обычно надо ответить на определённое число вопросов

из некоторого списка по собственному выбору. Эссе является чем-то типа сочинения на выбранную тему, соединяющего применение общих экономических концепций с конкретными знаниями и представлением данных. Вот пример одного из вопросов-эссе:

'Price controls are an inefficient method of helping poor people because they always lead to shortages'. Discuss.

"Контроль над ценами является неэффективным методом помощи бедным, так как он всегда ведёт к образованию дефицита." Обсудите.

Такого рода проблемные вопросы необычны у нас не только для школы, но и для вуза. В будущих выпусках мы подробно остановимся и на технике ответа на вопросы-эссе.

А сейчас — до свидания в следующем выпуске, дорогой читатель.
Good luck!

Использованная литература

1. K. West. *Economics*, A Complete Revision Course for GCSE, Charles Letts & Co Ltd, 1987. - 212pp.
2. B. Jones. *Commerce*, A Complete Revision Course for GCSE, Charles Letts & Co Ltd, 1987. - 182pp.
3. D. Floyd. *Business Studies*, A Complete Revision Course for GCSE, Charles Letts & Co Ltd, 1989. - 176pp.
4. R. Powel. *Economics*, A-Level Course Companion, Charles Letts & Co Ltd, 1987. - 212pp.
5. *The London School of Economics and Political Science*. Calendar 1990-91. - 836pp.